

کشمکش

بر نوع و اذات آن بحث این هفته

۱۸۸۴

(عربی و فارسی قسبی دخی وارد)
«کشمکش» مطبعه سی هربرایده مخصوصی بر کتاب نشر ایدور.

کشمکش قیمتی

کتابلریله بریده	کتابسز
سنه لکی	۹ منات
آلتی آیلقی	۴ منات
اوج آیلقی	۳ منات
آنجق کتابلره مشتری یازیلانلر اوج منات کونده جکار.	
کتابک الدن صاقلان قیمتی ۲۵ قپک غزتهنگ کی ۵ قپک ایدر	
بزم اقامت ایلدکمز محل تغلیس پوسته خانه سنه معلومدر:	
محرر و ناشری انسی زاده جلال	
هر بروقت مشتری یازلیق اولور.	

(خلاصه احوال)

پولیتقه حوادثندن غزته خوانلری
بر نوع محظوظ قیلانی سودان
ایشلری و مهدی اغتشاشی در .
مهدی و اونگ پیرو اولانلری
بوگونه قدر اقتدار و اشتغال لرینی
بالضعاف ارتورولر. بروقت
اونلری تأدیباچون مخصوصا
مصرک نظامی عسکرلری اویرلره
سوق اولندی که چوق تیز مغلوب
و مهر و ب اولمقله تحصیل مقصوده
موفق اولدیلر. بعدها انگیزلرک
مبتاز عسکرلری ایلره گاردان و کار
آزموده اولان ضابطان و سرکردلری
قطعه سودانه روان اولدی که
بوخالده اونلرک دخی نه زری
ونه زاری و نه ده متعدد موقعلره
آچقلری کارزاری عده بر نتیجه
ویرمیور بوگونلر اوراده کی
انگیزلشکری و اونلرک سرکرده سی
اولان جنرال غوردون کرو
دونه جکاری کورینور عثمانلی ننگ
دوست ظاهر سی اولان انگیز
دولتی بالاخر سودان اغتشاشی
ایله «مصر ایشلرینی» مسئله مصریه
آدلیوب و بومسئله بیوک دولتلر
طرفندن حل اولمق ایچون بر
(مجلس عمومی) تکلیف ایدور. خطه
مصرک. و قطعه سودانک آمر و

بو نومره ده نه وار؟

اداره دن. مهدی ایشلرندن. عثمانلی قونسلکر.
الکندره برقییر. بزم روحانی ایشلرندن. قنایز
دوقونوب قارستونک مروه سفری. شه ایدن مکتوب
ترکی بوغزل متنوعه. اجنبی حوادث. مختلف خبرلر.
مقاله تقریم. تفرقه. «دریة اطفال»

عرض احوال

بو هفته لر «کشمکش» چیخدی
بونگ سببی البته بشخصه بزم متعلق
اولیان برماندر محترم مشتریلر مژدن
بعضی وار که غزته سنی وقتنده
المنایسه در جابرایکی ستون یازوب
روس غزته لرینه کوندور و روایشک
اصل وفرغندن بی خبر اولدیغی
حالده برملنگ نام و شاننی لکه
لندرمکه چالشور. بزم و رقیاره
هیچ بر طرفندن و هیچ بر کسه دن
دانی و یا خود موقتی برکومک
البدیغندن کسه دن. چکنر و هیچ
بر طرفندن حکم و امر الیز. سنه ده
نچه من مناتلر معاونت الان غزته
درجه مطلوبده. ایشنی اداره ایده
بلن بر نچه اون (درت مناتلق
مشتری) انه آفرانچان کشکول
آراده بر اشکال و تعطیله دوشمسون
نیلسون ؟ بزمه لک مشتریلر مژ
تمام بر سنه مورو نه ۵۰ عدد
کشکول نسغه لری بورجلیک
وغزته مژ دخی بعون الله تعالی
دوام انتشار ایدر جکنه خاطر جمعک
بوملاحظه اوزره مشتریلر مژدن
بزمه همحال اولمق استمیدنلره
عرض و اعلان ایدر که کوندور.
دیگری غزته قیمتی هر بوزمان
استرسه لر کرو اله پیلورلر .

حکمداری عد اولنن دولت علیه
عثمانی استیورکه مذکور مجلس
اسلامبولده اچلسون. معلومدر که
بر بیله مجلس دخی اعرابی پاشانک
مصرده ایش باشلادیغی زمان
یعنی اسکندریه شهری ویران
و تارمار اولدیغی ایامده ینه
اوراده اچلمشدی یعنی بونی دیبک
استیورکه که حال حاضرده تاسیسی
و کشاد اولمقی تکلیف اولنان مجلس
عمومی (قونفرنس) اولکی مجلس
کبی اخر سسز و نتیجه سز قاله جق
ایسه اونگ تکلیف و تاسیسندن
نه فایده !؟

مذکور مجلس عمومی مصر
مسئله سندن ساده سودان ایشلری
خصوصنده مهدینی مایوس قوپیه
حق بدیهی در زیر بودخی بدیهی
در که مهدی ایلره اونگ اعوان
و انصاری در پیش الیغری ایشده
حقلورلر و نیتلری دخی بر ملاحظه
اوزره غیر مقبول دکلر مهدی
انگیز حکومتک و نه تکلیف ایلدیکی
سلطانلقی و خلعت و انعامی قبول
ایلمدیکنده بونی کوستر مشدر که
اونگ نیتی بشقه بوشی در واقع
بوگونه قدر مهدینگ ترقی و تقدم
ایلمکنه عده سپیلر ایکی ایسه
اونگ بری نیتنگ منافع اهالی یه
عاید اولمقی و بری دخی اونه
پیرو اولانلرک اتفاق و اتحاد
اوزره برادرانه حرکت ایلدیکی در
نیتی مقدس اولان متفق بر قومک
جک وجهی البته بی نتیجه قالمز .

آری باتفاق جهان میتوانکرفت
محلی حوادث
تغلیسه مهیم عثمانی قونسلوی
قدری بک بر اوقدر وقت دکلر که
تغلیسه اید و آرد بیک یرینه

قونسل تعیین اولندی . مومی
ایله اید و آرد بیک قونسلخانه ننگ
پولنی تلف ایلمکله متهم اولوب
بورادن اسلامبوله جلب اولنشدی
قدری بک دخی بوراده بشقه
برآمده متهم اولمقله بطر بور غدن
عثمانلی سفارتندن مخصوصی
بر مفتش تغلیسه مذکور ایشی
آچماغا وارد اولدی مفتش مومی
ایله مذکور اورتلی اولان احوالاتی
نه نوع اوزره تحقیق و تدقیق
ایلمدیکی معلوم دکلر اما بوقدر
معلوم اولدی که قدری بک
بوگونلرده تغلیسی ترک ایدوب
ترکیه یه نه زیمت ایلدی و ایشلری
مذکور مفتش تحویلنه آلدی

بزم افاقاز مسلمانلرینگر روحانی
دایره لرینی و بالعمو روحانی
ایشلرینی تفتیش ایچون حکومت
طرفندن معروف بیز ابرازوف
جنابلری مفتش تعیین اولندیغنی
یازمشق ایشیتدکمز کوره جنرال
مومی ایله مأموریتنی اتمامه
یتروپ بوگونلر تغلیسه وارد اولمشدر.
سوزیوخدر که جنرال بیز و برازوف
تفتیش اموردن الیغی نتایج و
معلوماتی اصولی اوزره تحریرا
مرجع کاره تقدیم و تبلیغ ایده جکدر
بزم هر بر ایشلر مژه نقصاناتدن
خالی اولدیغی معلوم ایکن روحانی
دایره لر نه دخی اصلاحات و تعدیلاته
شایان بر نچه ایشلر واردر مذکور
نوعدن اولان مواد جمله سندن
برایکی عده فقره لری وار که
اونلرک اصلاحنه مساعت اولمقی
بزم مسلمانلردن استمیان یوقدر
بونلردن بری موقوفات امری و
غایت اهمیتلوسی اولانی بزم اوکوزل مد
ره سه لر مژ لایقلمدر سین و اصولا

تدریسدن بالکلیه محروم و خالی
گورنمکی در .

باش رئیس

سیانلو قنیز دوندقوف قارساقوفنگ
مروه سفرندن مقصودنه اولدیغی
بو آپریل اینگ ۴۴ انده باش رئیس
قنیز ملکساندر میخائیلوویچ
دوندقوف قارساقوف مروه عزیمت
ایلمشدر. قنیز مومی الیهگ بو
سفرندن مقصود اصلبسی تازه
روس طوپراغنه قارشان مرو
قطعه سنه اصلاحات ویرمک دیوان
خانه لر اچیق و لازم اولان تدبیرلر
مباشراولمق در. قنیز حضرتلری
مروه وارد اولان وقته قدر بخارا
و افغانستان امیرلری جانبندن و
همچنین خیوه خانی طرفندن
مخصوصی مأمورلر وایلچیلر تخمینا
بری برینگ حدودنی تعیین ایلمک
اچون اورایه جمع اوله جقار اگرچه
بو احوالات یعنی مذکور وایلچیلر
اورایه جمع اولمقی بزه معلوم دکلر
اما ایشک ظاهری بونی استیور
ایران ایله دولتی باغلنمش اولان
سنور مقاوله نامه سندن بووقته
قدر عمل اولنمیان بر شرطی
واردرکه اوده سرخسک ایرانلوردن
تخلیه اولنمقی در مفکور حدود
مقاوله نامه سی بزم (روسلرگ)
مستملکندن اولان (اتک) ایله
خراسان سنورنه عایددر.
قنیز دوندقوف قارساقوف همجوار

اولان قطعه لرایله تحدید حدود
ایله کد نصره اویرلرده یوللر
اچلق امرنه مشغول اوله جق
بو یوللردن برعه ده واورته یولی
عشق آباد ایله مرو اره سنه کی
یولدرکه بو یول آسیای میانی ده
بزم (روسلرگ) نیت و مقصودنه بیوک
خدمت ایده جکلر مذکور یولدن
بر قول دخی مردن کچوب بخارا
وامودریا و چارجوی سمتلرینه
چکوب خیوه و بطر و ملکساندر و فسی
طرفلردن بر باشه آسیای میانی
نگ صولی یوللرینه قارشلجقدر.
بوراده (مرو) ایله (اتک) قدیمی
اکین یرلری دخی بر حاله کتور لیک
اچون وهر بر لازم اولان یرلرده
تیلغرافخانه لر اچلمقدن اوتری
تدبیر و سراجام اولنه جقدر بو
تیلغراف خطلردن برعه ده سی
عشق آباد ایله چارجوی و بخارا
و سمرقند طرفلرینه مخصوص
اولانی درکه ترکستان قطعه سی
تفلیسه و عشق اباده محتاج اولدیقی
ارتق اشکاله دوشمکدن خلاص
اولسون زیو اورن بورغ طرفلردن
چکلبش اولان تیلغراف خطی (قرقز)
صحرالرینگ شدتلر ساخته و
صو و غلرنده چوق وقت اولورکه
قریلوب اچیلور اما ترکستان جنوبی
سمتلرنده اوقدر شدت سرما اولمز
مروا هالیسی البته رئیس اولگ
اویرلره وارد اوله جقندن پیش
از وقت خبر الوبلر اولر روس مهاکنه

قارشمق لری خصوصنده ایپراطور
حضرتلرینگ کلمات تسکینیت
علامتنی قنیز دوندقوف قارساقوفدن
ایشید جکلر شک و دودرکه بوسوزلر
اونلره نقل اولنه جقدر.
(مرو) شهری مشهد مقدس و هرات
و بخارا یوللرینگ اوستنده واقع
اولمق ملاحظه سیله او طرفلرگ
اهالی سندن دخی مروده جمع اوله جقار
و بونلر ایشیده جکلرکه مذکور
یوللر کله جکده دخی اچیق اولوب
روسلرایله اهل مروک حبایتنده
باقی قاله جقدر.
قنیز دوندقوف قارساقوف بو
سفرنده توفیق خدایه یار اولسون
زیرا روسیه مهالکنگ اوزاق
طرفلرنده اولان تازه یرلرگ
اصلاحی و بالجهله او طرفلرده
ایشلرگ ایره لو کیتکی بر ملاحظه
ایله قنیز مومی ایله ایله در.

«KABUL»

شماخی ۲۲ مه آپریل (کشکولگ)
تحریراتی

بو کونلرده عید نوروزدن برچه
کون کیجوبدر لله الحمد که اوز
مقامنده بامنفعت اولان باران
رحمتلر پیدا مزارع و بستانین
شروانات سبز و خضر ادر بر طرفدن
بهارستانگ صفاسی و بر طرفدن
تازه وارد اولان معدن اخلاق حمیده
و منبع اثار پسندیده نچالنگیز
لید او فون قدوم فرح افزاسی

و برجانبندن ایپراطور اعظم
شاهنشاه معظم سحجی الکساندر
الکساندریزاده نون که طال الله
بقائه ز افاقان مسلمانلردن سالدات
دوتیقون عنو و عطاسی اهالی
شماخینی خرم و شادان ایتمشدر.
بو عطیه عظمایون تشکرندن اوتری
جماعت سنی و شیعه مسجد جامع لرنده
جمع اولوب ایپراطور مهالک
روسیه نگ از دیاد دولت و سلطنتلری
اچون و نلایف دعا و شرایط ثنائی
ادا قلدیلار اوجمله دن بادکوبه
غورناسنون روحانی مجلسنون
صدری (حاجی سعید افندی) انسی
زاده و شیعه قاضی سی اقامیر حسن
ورئیس العلما حاجی اتاسید علی آقا
وامیان و اشخاص ولایت پادشاه
عالم پناهه ثناخوان اولدیلر جناب
نچالنگ لید او ف و شماخینون نفت
قویوسنون قانیانیه جماعتنی علی
بک علی او فون اوطا قنه جمع
ایدوب بادکوبه غور ناطورندن
کلن حکمی اعلان ایتدی که مدت
مدیددن چاه نفت قازمقدن اوتری
شهرن اطرافنده سیزلره و یریلن
یرلری یاکرک آزاد ایله سوز یا
اینکه کرکدر چاه نفت قازمق امرنه
مباشراولاسوز جماعت بعد از کفت
و شنید فراوان و آرای بی پایان
دیدیلر بو فکردن اوتری برای بزه
مهلت اولسون یاکنه تازه دن
قازاروق یا اینکه ضررنگ یاری سندن
ال چکوب همان یرلری کنه اهالی

شود جزء کراست خواهد بود ملت هائی
که عاری از رسوم تربیت و جاهل
بقواعد مدنیت اند اوضاع تربیت را
بنوعی فراهم کرده اند که بجزئی
تربیتی و تضييع هوش و استعداد
جوانان قابل هرگز نتیجه دیگر
بران مرتب نیست دستگاه تربیت
در دول متبذنه بنوعی اختراع
شده است که بهنگام صدور خلاف
یا قصوری از اطفال و متعلمین
اندک ترش روئی و سرکرائی
استاد و امساک از ایشان در سؤال
و جواب انهارا متنبه نموده کمال
انفعال و شرمساری و نهایت صدمه
و تألم برای آنها حاصل میگرد و
بزودی قبايع اعمال و حرکات ناشایسته
خود را متروک میدارند لیکن در میان

و گروه گروه از نجاب و فرومایگان دیومافیمو
در کمال استعجال خود را
به دارج عالی و مناهج و افیه رسانیده
مستعد صدارت و مہیای وزارت
در هر گوشه و کنار خزیده اند در
حالتی که نه از نژاد خود ستائی
میکند و نه از مکننت و آحتشام مفاخرت
دارند لیکن در میان ملت های بی
تربیت وجود اینگونه تربیت
شدگان بعینه حکایت انقا و قصه
کیمیاست عقل را تابع البسه فاخره
و اغذیه لطیفه می شمارند و کفایت را
در تاراج مال و جان زیورستان
میدانند اگر کسی بندرت بغیر
از راه موروثی بمنصبی عالی رسد
خارق عادتست یا هرگاه شخصی
بدون بذل اموال صاحب مقامی

انهارا در بدن تحدید میکنند
باختراع افزا رهایی که از نتایج خیال
خودشان است عوامی را که چنین
هزار سال دور از عالم ماست دیده
و بقوت هوش و تفاد دانش عناصر
و موجودات و مرکبات ان عوالم را
مشهود مینمایند معادن گره مریخ را
منکشف مینمایند ارتفاع کوه های
قبر را تعیین میکنند از طلوع
فلان ذوقنب بچند صد سال بعد
اخبار میدهند با تلیفون او از یک
دیگر را در شهر های دور از یکدیگر
میشنوند و همچنین تعد ادعایب
صنع انهارا نمیتوان نبود با الجملة
این از بشر هوساعت حکمتی شنیدنی
و هر روز صنعتی دیدنی ابراز
مینمایند دسته دسته از رعیت زادگان

کشکولگ تفرقه سی - ۵
تربیه اطفال
(کشکولگ کچون تسخا سده اشاره ارمان کتابدن)
اوضاع تربیت در میان هر طایفه
بنوعی مخصوص و برای هر ملت
برسمی جدا گانه است و نتایج حاصله
از آنها بناچار متغایرند اهل اروپا
چنان دستگاه تربیت را منتظم و
بنیاد قواعدش را مستحکم کرده
ولوازم انرا فراهم و مرتبط نموده
اند که باندک زمانی جوانان خود را
منشاء علوم بدیعه و مصدر اختراعات
جدیده میکنند چنانکه ببصنوعات
خیالی از خفایای صنع خود مستحضر
میشوند با ذره بین کرات رنگین
خوان را محسوس نموده و حرکات

شهره والدار ایلرک . اما
نچالنگون ترغیب و تحریصی چاه
نفی قارمعه مشاهده اولوندی
و اونون ضمیمه چوخ قع-
نظره و یردی غورنانون شماخیه
انتقالی کبی نفت واسطه سیله دمیر
یولندن شماخیه برقول آچلماقی
مثالی و بو نچالنگ لیده اونون ناصیه
اقبالندن براهالی ایچون مایه
سعادت زیاده عز رفعت ظاهر و
هوایدادر الله تعالی حضرتلری
بزرعیانی اونون قدومیه خوش
بخت ایلسون . خادم عالم انسانیت
اولان حاجی سعید آفندی انسی زاده
اطفال ملتگ تعلیم و تربیه سندن
اوتری اعیان شیعه و سنی . برنجه
دمعهر مشورت ایچون حضورنه
دعوت قلوب مکاتب و مدارس و مکتب
اناثیه باره سنده مذاکره اولمشدر
اگرچه بو حاله کیمی بزم تربیت
عالمون نوقندن بی خبر اولان
اهالیدن براهیت مشاهده اولامشدر
اما امیدوارم آفندی مومی الیه
اوزنیت حسنه ارینه تغییر و یرمیه
جکدر و مساعی جبهله لر مبدول
قلوب اطفال ملتون پیشرفته
ایتهام مالاکلام کوستره جکدر .

(۷۷۸۱)
شماخی ادبا و شعرا سندن سیادتلو
حاجی سید عظیم نام عاجزانه مره
ارسال یوردقی مکتوب و غزل
ترکی محظوظیتدن دور اولیه جق
ملاحظه سیله مینابوراده کتوریلور
ملتهای وحشی اطفال بیکنه ارا
از شدت ظلم استادان و سیکری
اموزکاران چنان در تحصیل امتیاز
و تربیت به امور کزده اند که روزی
چند نوبت بهانه های جزئی ایشانرا
بضرب چوب و تازیانه از پامیان ازانده
بابیشت و لکد سر و دست و پای
انهارا در هم می شکنند معذرت از کثرت
شیاع دیدن اینگونه حرکات و حیسانه
بنوعی خیره اند که بهیچوجه از
اینگونه تنبیهات شرمند نمی شوند
بلکه همواره بر نقایص اعیال و
قبایح افعال ایشان می افزاید و چنان
از کسب علوم و صنایع میروند که
اگر شخصی اسم معلم نزد آنها بر زبان
آورد کویا ملک الموت را در پیش
شم معاینه مشاهده میکنند هرگاه

جلال انسی زاده حضور شرافت
دستور لرینه تبلیغ دعا و ترسیل
ثنا خلاصه نیاز عاجزانه و تملق
مخلصانه اداسیله اظهار مافی الضمیر
خلوصیت تخمیر اولنور که عالیشان
علی زاده ایچون هدیه اولنان کسکول
معارف اصولک مطالعه سندن آثار
غریبه اخبار عجیبه خصوصیه مفتخر
اولدقم اثنا ده قلبی قرائت کسکوله
در ویشانه مایل و کسکول تحصیلنی
غیر حاصل کوردکنده خاطر مدون
بونکته خطور ایتدی کیم طایفه
هر اویش دل ریش خواسی کسکول
سعادت حصولی ایات رشقه و
اشعار طایفه ایله کنده و آکنده
ایتد و کبری مقتضای سنجه دخی بو
اقل الشعر او خادم العرفا قدوم بهار
بهجت افزایله تبرکا تحریر اولان
غزلی حضور پر نور لر نگز روانه
قلام که شاید کسکولون بر طرفنده
ضبط و ربط اولمقله حقیر ایچون
سرافرازلق حاصل اولا .

غزل ترکی من نوا در طبع حاجی
سعید عظیم شروانی

- فنددر کج اچور من زور ناهان نقاب ایلک
- مکر کم خون بلبلدن وار نکدر بر حجاب ایلک
- دکل باد صبادن جنبشک لرزان و ترسان سن
- خزان بی اماندن ایلور من امطراب ایلک
- کتاب معرفتدر اهل حق هرورق بارنگ
- چینه ایلور تقریر بیلل باب باب ایلک
- کتاب اسمای سن سکا کشاف بلبلدر
- اماندر اچمه هر ناهانه امرار کتاب ایلک
- مبارک وقت خرم فصلده اظهاره کلدون سن
- قدومکدن اولوددر اهل عالم فیضاب ایلک

معلم ایشانرا باموختن یکفرد از
غزلیات خواجه تکلیف نماید هزار
مرتبه بمرک خودراضی ترند از
اینکه کلبه از انرا بیاموزند و اگر
بنیان شان امر مینماید نخستین تعقیب
انها درخواست مرک معلم از خداوند
است بیشتر اوقات بجهت استخلاص
از چنگ معلم به امور بپردازد پدر
و مادر خود راضی میشوند

نسب این اختلاف کلی در میان
متعلمین ملتهای تربیت شده و
طوائف بی تربیت همانست که گفته
شد یعنی نقصان دستگاه تربیت
(ببین تفاوت ره از کجاست تابکجا)
بیچاره اطفال در این مکتبهای تنگ
و تاریک که منافق قواعد حفظ صحت

- بوکوند که کوزدن بلبلک اشکین کتاب اسا
- چکر عطار سندن انتقام اولد کتاب ایلک
- حساب المذک هر مدده تو کدک بلبلک قانون
- مکافات عملدن غور و اولمق بر حساب ایلک
- اگر بر قطره ترسن اولیدک روی دلبردن
- بوکوند اولدیدی سنده اصلا اسوناب ایلک
- معطر سن معبر شعر سیدنگ بر میبک یوخ
- ولیکن ایلور من خار خمدن اجتناب ایلک

(نوع بنوع حوادث)
پالان اشروب قاچان مادم
مادام لر دن بری تازه چیدخان
ساغر یلق پالان اردنه الوب
باغچه ده (بولوارده) ایشک آریسی
کمی یایخانه یایخانه کزور
بو اثناده خانمگ قوشقنی اچلوب
(تورنر) دیلن پالانی بالاغندن
باغک اچینه دوشور . مادام اوراده
کزن ادملردن چکنوب تورنرنی
یردن کوتره بله یور و هر طرفه
باخورسه تماشا ایدنلری خنده
ایدن کوروب فرله یور باغدن
چیخور و اول راستکن بر فایطونه
اوتروب یوزی بور و نه عربه سنی
سور درور کیده ور .

قیامت کولکی
امریکانگ (اوکیل) نام کوچک
بو شهرنده بو یوق زمانده وحشتلو
وهیج بروقت کورنماش اولان
بر بوغاناق اولور مذکور قصبه نگ
اهالیسی ایکی یوز اوئوزده قدر
آبادان اولان اولری حساب اولنور
برکون یعنی اریلک اوچی اخشام

است علاوه بر آنکه گرفتار انواع
امراض میشوند که مادام العمر در آنها
باقی مینماند خوی انسانیت و صفات
حسنه بشریت از ایشان زایل
میکردد چنانچه از شدت ضرب و
شتم جبان میشوند و شرم و حیای
انها تباه میگردد و از کثرت هموغم
و مواظبت تحصیل مالا یعنی از کسب
معرفت بکلی کریزان میشوند و
عقول آنها ناقص مینماند بنوعی
که هرگز در مدت زندگانی دیگر
ببیل طبیعی تکمیل خود اقدام
نمیکند و بالعکس در ممالک خارجه
از فرط انتظام دستگاه تربیت و حسن
ترتیب قواعد تعلیم و تعلم کنگان و
کران که فی الحقیقه مانند حیواناتند
پیوسته در کسب انواع علوم بهدارج

وقتی ساعت ۵ اهالی کورور که
مذکور قصبه نگ کون باتن طرفندن
ایکی قاره و بیوک ستون اولره
طرف یووغاشور اولنر وحشت
ودهشته دوشور لر مذکور قاره
ستونلر او قصبه نگ بر طرفنده
اولان براوگ آوستنده بری برینه
قارشوب او آبادانلقی بر باد ایدور
اورادن بوغاناق بر وحشته مذکور
قصبه یه کیرور و از برز مانده
او قور او ی یر ایلله یکسان ایدور
نچه ادملر تلف اولوب و ۵ نفر از
یرالنوبلر بو بوغاناق ایگرمی
میله قدر یرلرده هر نقدر آبادانلق
و باغ و باغچه و حیوانات و آرایسه
و یران و تلف ایلبلشدر .

ملت دوستک
نمسه دولتی فرنگلردن الیفی
(الزاس و لوتارنق) قطعه لرنده
کی فرانسوزلری نمسه لر نقدر
وطن پرور لکه و نمسه لشکره اغب
ایدور لر سده اما اولنر فکر و
ذکری فرانسه دولتنه مایلدر
اولردن کیمک قدرتی و آرایسه
اولادنی فرنگستانه کونیدروب
کوندرروب اوراده تربیه و یردیور
و نمسه دیلنی او کزنمکه رغبت
ایلمیور نمسه حکومتی اولنر
عورتلرندن اکیز دوغانه ایگرمی بش
مارک وعد و یرمشدر بر عورت
برقارنه اوچ او شاق طوغور و
حکومت طرفندن اونه و یریلن

عالیه رسیده و مصدر خد مات لایقه
میکردند پس ملتهائی که باینوسائل
از جلب علوم ممنوع گردیده از
نوشتن و خواندن بی بهره مینانند
مادامی که در این ظلمت نادانی
باقی اند محاسن تربیت و اسباب
ترقی و قوانین محکم ملتهای تربیت
شده و پلیتیک مخفیة دولتهای
متبذره را دریافت نخواهند نمود
و بر ابرای ایشان بهیچوجه متصور
نخواهند بود زیرا که جمیع مراتب
مذکوره تحصیلی است و تحصیل
انها بسته بتوانستن خواندن و
نوشتن السنه مختلفه برای عامه
است و عمومیت خواندن و نوشتن
فرع سهولت اموختن و میل طبیعی
شخص است (باقی دارد)

ستی کو نلر "کیاچہ جک .